



EURÓPSKA KOMISIA

V Bruseli, 8.6.2011  
KOM(2011) 335 v konečnom znení

2011/0146 (COD)

C7-0155/11

Návrh

**NARIADENIE EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY**

**o európskej štatistike o vnímaní bezpečnosti v súvislosti s trestnou činnosťou**

**(Text s významom pre EHP)**

## DÔVODOVÁ SPRÁVA

### 1. KONTEXT NÁVRHU

- **Zámery a ciele návrhu**

Cieľom tohto návrhu je vykonať prieskum domácností/osôb v Európskej únii zameraný na problematiku vnímania bezpečnosti v súvislosti s trestnou činnosťou. Uvedený prieskum by poskytol informácie o miere výskytu jednotlivých druhov trestnej činnosti (miera viktimizácie) a o ďalších aspektoch týkajúcich sa pocitu bezpečnosti občanov. Tieto informácie by boli cenným doplnením údajov o trestnej činnosti pochádzajúcich z administratívnych zdrojov (napríklad z policajných správ), ktoré, ako je známe, sa medzi jednotlivými členskými štátmi dajú ťažko porovnávať.

- **Všeobecný kontext**

Na nedostatok porovnateľných informácií o trestnej činnosti na úrovni EÚ upozornila Európska rada v Haagskom programe v roku 2005. Komisia v rámci reakcie na to stanovila akčný plán na obdobie 2006 – 2010 zameraný na zlepšenie metód vypracovávania štatistík o trestnej činnosti, v ktorom bolo začlenené aj vypracovanie prieskumu domácností v EÚ zameraného na viktimizáciu v dôsledku trestnej činnosti. Štokholmský program (2009) zdôraznil potrebu nadväzovať na to prijať konkrétne opatrenia zamerané na praktickú realizáciu. V dôsledku toho sa navrhuje uskutočniť v roku 2013 prieskum na úrovni EÚ vychádzajúci z metodiky, ktorá bola dohodnutá so zainteresovanými stranami.

- **Existujúce ustanovenia o problematike, na ktorú sa zameriava návrh**

Neexistujú žiadne ustanovenia o problematike, na ktorú sa zameriava návrh.

- **Súlad s inými politikami a cieľmi EÚ**

Cieľom návrhu je zjednodušenie súčasnej situácie, keď bol vypracovaný rad vnútroštátnych prieskumov, z ktorých každý sa zameriava na mapovanie problematiky trestnej činnosti a bezpečnosti na národnej úrovni. Je veľmi pravdepodobné, že členské štáty pripravujú ďalšie takéto prieskumy – ak nebudú mať príležitosť prijať spoločný modelový prieskum. Modelový prieskum pripravený v úzkej spolupráci s členskými štátmi zabezpečí dostupnosť porovnateľných údajov a odstráni potenciálne riziko plytvania zdrojmi, ku ktorému by došlo, keby na takomto projekte pracovali jednotlivé členské štáty súběžne. Ponúka výhodu v podobe zjednodušenia európskej štatistiky, ako je uvedené v oznámení Komisie Európskemu parlamentu a Rade o metóde tvorby štatistiky EÚ: vízia pre nasledujúce desaťročie. Sú v ňom zahrnuté zásady stanovené v Európskom kódexe štatistických postupov týkajúcom sa záväzku kvalitného spracovania, spoľahlivej metodiky, efektívnosti nákladov, relevantnosti, presnosti a spoľahlivosti, zhody a porovnateľnosti.

V rozhodnutí Európskeho parlamentu a Rady č. 1578/2007/ES z 11. decembra 2007 o štatistickom programe EÚ na roky 2008 až 2012<sup>1</sup> sa stanovuje vytvorenie európskej štatistiky o trestnej činnosti a viktimizácii. V ročnom štatistickom pracovnom programe

---

<sup>1</sup> Ú. v. EÚ L 344, 28.12.2007, s. 15.

na rok 2011 sa konkrétne uvádza uskutočnenie prieskumu domácností/osôb o viktimizácii v dôsledku trestnej činnosti.

Údaje z prieskumu o trestnej činnosti a bezpečnosti jednotlivcov a domácností, ktoré by sa vzťahovali na celú EÚ, zatiaľ neexistujú. Administratívne údaje o trestnej činnosti (vychádzajúce z policajných správ atď.) sa zhromažďujú na neformálnom základe a uverejňujú od roku 2006. Všeobecne sa uznáva, že takéto údaje sú v dôsledku odlišných právnych systémov a metód zaznamenávania v jednotlivých členských štátoch porovnateľné len do určitej miery a že potenciál na prekonanie týchto ťažkostí je obmedzený. Prieskum umožňuje zhromažďovať porovnateľné informácie na základe jednotného dotazníka a jednotnej metodiky.

Základná hodnota informácií, ktoré sa majú zhromaždiť prostredníctvom tohto štatistického nástroja, spočíva v oblasti spravodlivosti a vnútorných vecí. Tento nástroj predstavuje priamu reakciu na politické imperatívy vyjadrené v Haagskom a Štokholmskom programe.

Čím ďalej, tým viac sa uznáva skutočnosť, že absencia trestnej činnosti a pocitu ohrozenia osobnej bezpečnosti patria medzi významné aspekty kvality života občanov. V správe Komisie o meraní hospodárskej výkonnosti a spoločenského pokroku („Stiglitzova správa“, rok 2009) sa tvrdí, že v záujme vyváženého tradičnejších spôsobov merania hospodárskeho pokroku, akým je napr. HDP, by sa mali vytvoriť nové ukazovatele sociálneho blahobytu. Uvedená správa sa v súvislosti s návrhom ukazovateľov „kvality života“ zaoberala takými otázkami, ako sú pocit osobnej bezpečnosti a skúsenosti súvisiace s viktimizáciou v dôsledku trestnej činnosti, a osobitne sa zamerala na úlohu existujúcich prieskumov domácností pri mapovaní tohto fenoménu. Keď bude k dispozícii prieskum EÚ, umožní to preskúmať tento aspekt v celej Európe, a to zhodným a porovnateľným spôsobom.

## **2. VÝSLEDKY KONZULTÁCIÍ SO ZAJINTERESOVANÝMI STRANAMI A POSÚDENIE VPLYVU**

### **• Interné výmeny názorov/diskusie medzi útvarmi Komisie**

Hlavnými príslušnými útvarmi v procese prípravy boli niekdajšie GR pre spravodlivosť, slobodu a bezpečnosť (JLS) a Eurostat. Úlohy GR JLS prevzalo nedávno GR pre vnútorné záležitosti. Počas procesu prípravy dochádzalo k častej a pravidelnej komunikácii vrátane dvojstranných rozhovorov a vzájomnej účasti na všetkých stretnutiach s nižšie uvedenými zainteresovanými stranami.

### **• Konzultácie so zainteresovanými stranami**

V súvislosti s akčným plánom Komisie na roky 2006 – 2010 o vypracovávaní štatistík o trestnej činnosti a trestnom konaní bola zriadená skupina expertov. Jej členmi boli národní experti zo všetkých členských štátov zaoberajúci sa oblasťou spravodlivosti a vnútorných záležitostí, ako aj medzinárodní experti z akademických kruhov, medzinárodných organizácií atď. Na každom zo zasadnutí tejto skupiny expertov sa diskutovalo o požiadavkách prípravy prieskumu a vytvorenia ukazovateľov. K výmene informácií dochádzalo prostredníctvom osobitnej webovej stránky CIRCA. Detailné otázky sa riešili prostredníctvom písomných konzultácií skupiny expertov.

Na základe dotazníka, ktorý bol zaslaný členom skupiny expertov, sa zostavil zoznam kľúčových ukazovateľov vrátane frekvencie výskytu odkazov a ich relatívneho významu.

Tieto indikátory zahŕňali rad „tradičných“ problémových javov (vlámanie, krádež, fyzické násilie atď.), ako aj problémy príznačné pre súčasnosť, ako je počítačová trestná činnosť a rôzne druhy podvodov. Medzi ďalšie problémové javy patrilo vnímanie otázok bezpečnosti zo strany verejnosti a pocity bezpečia. Hlavnou časťou procesu prípravy bolo vytváranie týchto ukazovateľov, ktoré sa podľa potreby aktualizovali na základe pravidelných konzultácií.

- **Získavanie a využívanie expertízy**

Na základe vyhlásenia verejnej súťaže bola získaná expertíza od radu medzinárodných expertov. Ako príklad možno uviesť agentúru OSN HEUNI, ktorá vypracovala návrh úvodného dotazníka, a autorov Medzinárodného prieskumu zameraného na obeť trestnej činnosti (International Crime Victims Survey – ICVS), ktorý je doposiaľ jediným pokusom o vytvorenie medzinárodného prieskumu trestnej činnosti. Úzka spolupráca sa udržiavala aj s Úradom OSN pre drogy a kriminalitu (UNODC) a s Hospodárskou komisiou Organizácie Spojených národov pre Európu (UNECE), ktoré boli priekopníkmi podobného procesu na medzinárodnej úrovni.

Nad metodickým prístupom dohliadala pracovná skupina Eurostatu pre štatistiku o trestnej činnosti a detailným vypracovaním bola poverená osobitná skupina pozostávajúca zo zástupcov členských štátov. To umožnilo čerpať zo skúseností, ktoré nadobudli krajiny (približne desať), ktoré už vykonali prieskumy na národnej úrovni.

Informácie sa vymieňali na pravidelných stretnutiach a prostredníctvom osobitnej webovej stránky CIRCA. O dosiahnutom pokroku boli pravidelne informovaní európski riaditelia pre problematiku sociálnej štatistiky a Výbor pre európsky štatistický systém.

Prijatá metodika do značnej miery vychádzala z metodiky stanovenej v manuáli Organizácie Spojených národov, ku príprave ktorej prispel Eurostat a rad členských štátov EÚ. Navrhovaný modelový prieskum bol v rokoch 2008 – 2009 odskúšaný v šestnástich členských štátoch, pričom bol finančne podporený z grantov Komisie na vykonávanie akcií.

Výsledky pilotného preskúmania vyhodnotili medzinárodní experti a k dispozícii ich dostala príslušná pracovná skupina aj osobitná skupina pozostávajúca zo zástupcov členských štátov. Navrhovaný modelový prieskum sa vzhľadom na tieto skúsenosti opakovane upravoval na rade zasadnutí a konzultácií uskutočnených v priebehu roku 2010.

- **Analýza vplyvu a dôsledkov**

Navrhovaný prieskum o trestnej činnosti a bezpečnosti po prvýkrát poskytne informácie z každého členského štátu o problematike, ktorá má pre politiku EÚ kľúčový význam. Použitie spoločných metodík a formátov na zasielanie údajov umožní získať údaje, ktoré budú zhodné, porovnateľné a v dôsledku toho aj relevantné pre užívateľov tak na európskej úrovni, ako aj na úrovni vnútroštátnej. Členské štáty zohrajú v tomto projekte kľúčovú úlohu vzhľadom na zapojenie národných štatistických orgánov, ktoré majú k dispozícii zavedené a osvedčené postupy zhromažďovania a spracovania údajov z prieskumu.

### 3. PRÁVNE ASPEKTY NÁVRHU

- **Zhrnutie navrhovaného opatrenia**

Cieľom tohto nariadenia je vytvoriť spoločný rámec na tvorbu európskej štatistiky o vnímaní bezpečnosti v súvislosti s trestnou činnosťou, a to prostredníctvom zberu, zostavovania, spracovania a zasielania zosúladených európskych údajov o trestnej činnosti a bezpečnosti vychádzajúcich z prieskumu domácností/osôb uskutočneného členskými štátmi.

- **Právny základ**

Právny základ pre európsku štatistiku predstavuje článok 338 Zmluvy o fungovaní Európskej únie. Európsky parlament a Rada v súlade s riadnym legislatívnym postupom prijímú opatrenia na vypracovanie štatistík tam, kde je to nevyhnutné pre výkon činností Únie. V uvedenom článku sa stanovujú požiadavky na tvorbu európskej štatistiky a vyžaduje sa súlad s normami nestrannosti, spoľahlivosti, objektivity, vedeckej nezávislosti, hospodárnosti a štatistického utajenia dôverných dát. Hospodárskym prevádzkovateľom pritom nemajú spôsobiť nadmerné bremeno.

- **Zásada subsidiarity**

Zásada subsidiarity sa uplatňuje, ak návrh nepatrí do výhradnej právomoci Európskej únie.

Ciele tohto návrhu nemožno uspokojivo dosiahnuť na úrovni členských štátov z týchto dôvodov.

Jedným z hlavných problémov týkajúcich sa kvality akýchkoľvek štatistických údajov je otázka zhody a porovnateľnosti. Členské štáty nemôžu dosiahnuť potrebnú kvalitu bez jasného európskeho rámca, t. j. právnych predpisov EÚ stanovujúcich spoločné štatistické pojmy, formáty na zasielanie údajov a požiadavky na kvalitu. Na tento účel sa navrhuje modelový prieskum zameraný na trestnú činnosť a bezpečnosť. Jeho súčasťou bude zoznam premenných, ktoré sa majú uviesť, a vzorový dotazník.

Ak by členské štáty prijali opatrenie individuálne, malo by to nepriaznivý vplyv na záujmy členských štátov z týchto dôvodov:

Väčšina krajín, ktoré zatiaľ nemajú vnútroštátne prieskumy o trestnej činnosti a bezpečnosti, chce vytvoriť takéto nástroje na politické účely. Ak by si všetky tieto krajiny vytvorili vlastné prieskumy, malo by to za následok použitie rôznych metodík a rôznych dotazníkov. V dôsledku toho by výsledky nebolo možné porovnávať na úrovni EÚ. Samotné členské štáty sa snažia dospieť k tomu, aby mohli navzájom porovnávať status quo vo svojej krajine so situáciou v ostatných členských štátoch EÚ. Neexistencia spoločného európskeho rámca, pri ktorom by sa používali spoločné pojmy a jednotné formáty na zasielanie údajov, by ohrozila, prípadne úplne znemožnila možnosť výmeny porovnateľných štatistických údajov.

Opatrením na úrovni Európskej únie sa lepšie dosiahnu ciele návrhu z týchto dôvodov:

Ciele tohto návrhu sa môžu lepšie dosiahnuť na úrovni Európskej únie na základe európskeho právneho aktu, pretože iba Komisia môže koordinovať zosúladenie štatistických informácií na úrovni EÚ. Zber údajov a tvorba porovnateľných štatistík o vnímaní bezpečnosti v súvislosti s trestnou činnosťou však môžu zorganizovať členské štáty za použitia najvhodnejších zdrojov a metód na poskytnutie požadovaných informácií. Európska únia preto môže prijať opatrenie na tento účel v súlade so zásadou subsidiarity stanovenou v článku 5 zmluvy.

Cieľom tohto návrhu je zosúladiť pojmy, obsiahnutú problematiku a charakteristiky požadovaných informácií, rozsah pokrytia, kritériá kvality, lehoty na zasielanie údajov a výsledky v záujme dosiahnutia relevantných, aktuálnych, porovnateľných a koherentných európskych štatistík.

Členské štáty uskutočnia zber údajov za použitia svojich vlastných vnútroštátnych rámcov na výber vzoriek, a takisto si samy zvolia spôsob získavania informácií (osobný rozhovor, rozhovor prostredníctvom telefónu, zisťovanie informácií prostredníctvom pošty, internetu atď.), a to v súlade so zaužívanými vnútroštátnymi postupmi.

Návrh je preto v súlade so zásadou subsidiarity.

- **Zásada proporcionality**

Návrh je v súlade so zásadou proporcionality z týchto dôvodov.

Nariadenie sa obmedzuje na minimum potrebné na dosiahnutie jeho cieľa a nepresahuje rámec toho, čo je potrebné na tento účel.

Navrhuje zavedenie nového prieskumu tam, kde je to nevyhnutné, avšak povoľuje členským štátom splniť požiadavky zmenou terajších národných prieskumov.

- **Výber nástrojov**

Navrhovaný nástroj: nariadenie Európskeho parlamentu a Rady.

Iné prostriedky by neboli primerané z tohto dôvodu:

Výber nástroja závisí od legislatívneho cieľa. Vzhľadom na požiadavky na informácie na európskej úrovni sa v oblasti európskej štatistiky zvykli ako základné akty používať skôr nariadenia ako smernice. Nariadenie sa uprednostňuje preto, že ustanovuje rovnaký právny predpis v celej Európskej únii, pričom sa zabezpečí, aby ho členské štáty uplatňovali v plnom rozsahu a koherentným spôsobom. Je priamo uplatniteľné, čo znamená, že nemusí byť transponované do vnútroštátnych právnych predpisov. Smernice, ktoré sú na rozdiel od nariadení zamerané na harmonizáciu vnútroštátnych právnych predpisov, sú pre členské štáty záväzné, pokiaľ ide o ich ciele, avšak ponechávajú vnútroštátnym orgánom možnosť zvoliť si spôsob dosiahnutia týchto cieľov. Musia byť tiež transponované do vnútroštátnych právnych predpisov. Použitie nariadenia je v súlade s ostatnými európskymi štatistickými právnymi aktmi prijatými od roku 1997.

#### **4. VPLYV NA ROZPOČET**

Návrh predpokladá v roku 2012 výdavky vo výške 12 miliónov EUR z rozpočtu EÚ.

Návrh vyžaduje od členských štátov, aby vyvinuli nové prieskumy (alebo v niektorých prípadoch aby upravili existujúce prieskumy). Vypracovanie príslušnej metodiky je mimoriadne nákladné a na dôvažok, sociálne prieskumy vždy stoja veľa peňazí, pretože je nutné vyplatiť anketárom mzdy, uhradiť cestovné náklady atď. Vzhľadom na skutočnosť, že priestoru slobody, bezpečnosti a spravodlivosti sa v Štokholmskom programe prisudzuje politická priorita, 90 % z oprávnených nákladov členských štátov bude možné uhradiť z rozpočtu EÚ.

#### **5. DOPLŇUJÚCE INFORMÁCIE**

- **Zrušenie platných právnych predpisov**

Prijatie návrhu nebude mať za následok zrušenie platných právnych predpisov.

- **Európsky hospodársky priestor**

Navrhovaný právny akt sa týka záležitosti s významom pre EHP, a preto by sa mal rozšíriť na Európsky hospodársky priestor.

Návrh

## NARIADENIE EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY

o európskej štatistike o vnímaní bezpečnosti v súvislosti s trestnou činnosťou

(Text s významom pre EHP)

EURÓPSKY PARLAMENT A RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 338 ods. 1,

so zreteľom na návrh Komisie,

po predložení návrhu legislatívneho aktu parlamentom jednotlivých štátov,

so zreteľom na stanovisko Európskeho dozorného úradníka pre ochranu údajov<sup>2</sup>,

konajúc v súlade s riadnym legislatívnym postupom,

keďže:

- (1) Európska rada v Haagskom programe<sup>3</sup> potvrdzuje prioritné postavenie, ktoré v reakcii na zásadné obavy obyvateľov štátov združených v Únii pripisuje rozvoju priestoru slobody, bezpečnosti a spravodlivosti, a v programe víta iniciatívu Komisie vytvoriť európske nástroje na zber, analýzu a porovnávanie informácií o problematike trestnej činnosti a bezpečnosti v členských štátoch. Poveruje Komisiu (Eurostat) úlohou vymedziť tieto údaje a zhromažďovať ich z členských štátov.
- (2) Vytvorenie štatistického nástroja na mapovanie problémov v oblasti bezpečnosti je jedným zo zásadných cieľov akčného plánu Únie na roky 2006 – 2010 o rozvoji komplexnej a koherentnej stratégie EÚ v oblasti vypracovávania štatistík o trestnej činnosti a trestnom konaní, ktorý Komisia navrhla v záujme dosiahnutia cieľov stanovených v Haagskom programe.
- (3) V Štokholmskom programe<sup>4</sup> sa zdôrazňuje záväzok Európskej rady vytvoriť otvorenú a bezpečnú Európu, ktorá slúži občanom a chráni ich, a Komisia sa vyzýva, aby vzhľadom na zvyšujúcu sa potrebu takýchto štatistík v mnohých oblastiach priestoru slobody, bezpečnosti a spravodlivosti pokračovala vo vývoji štatistických nástrojov na sledovanie trestnej činnosti a ďalej rozvíjala opatrenia uvedené a čiastočne realizované v akčnom pláne Únie na roky 2006 – 2010. Komisia navyše v rámci šiesteho

---

<sup>2</sup> Ú. v. EÚ C [...], [...], s. [...].

<sup>3</sup> Ú. v. EÚ C 53, 3.3.2005, s. 1.

<sup>4</sup> Ú. v. EÚ C 115, 4.5.2010, s. 1.



rámcového programu prijatého rozhodnutím Európskeho parlamentu a Rady č. 1513/2002/ES z 27. júna 2002, ktoré sa týka šiesteho rámcového programu Európskeho spoločenstva v oblasti výskumu, technického rozvoja a demonštračných činností prispievajúcich k vytvoreniu Európskeho výskumného priestoru a k inovácii (2002 až 2006)<sup>5</sup>, a siedmeho rámcového programu prijatého rozhodnutím Európskeho parlamentu a Rady č. 1982/2006/ES z 18. decembra 2006 o siedmom rámcovom programe Európskeho spoločenstva v oblasti výskumu, technického rozvoja a demonštračných činností (2007 – 2013)<sup>6</sup> financovala rad výskumných projektov, ktoré sa zaoberali vnímaním bezpečnosti a dôverou v políciu a v justíciu. Na uvedené poznatky by sa malo prihliadať.

- (4) Vytvorenie štatistických nástrojov potrebných na mapovanie trestnej činnosti a trestného súdnictva si vyžiada zo strany členských štátov také veľké úsilie a náklady, že finančný príspevok z rozpočtu Únie vo výške 90 % oprávnených nákladov je primeraný.
- (5) Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 223/2009 z 11. marca 2009 o európskej štatistike<sup>7</sup> stanovuje referenčný rámec pre tvorbu európskej štatistiky vrátane postupu na udeľovanie grantov národným úradom uvedeného v článku 5. Predovšetkým sa v ňom vyžaduje zhoda so zásadami odbornej nezávislosti, nestrannosti, objektivity, spoľahlivosti, štatistickej dôvernosti a efektívnosti vynaložených nákladov.
- (6) Toto nariadenie zabezpečuje právo na rešpektovanie súkromného a rodinného života a na ochranu osobných údajov, ako je uvedené v článkoch 7 a 8 Charty základných práv Európskej únie<sup>8</sup>.
- (7) Smernica Európskeho parlamentu a Rady 95/46/ES z 24. októbra 1995 o ochrane fyzických osôb pri spracovaní osobných údajov a voľnom pohybe týchto údajov<sup>9</sup> a nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 45/2001 z 18. decembra 2000 o ochrane jednotlivcov so zreteľom na spracovanie osobných údajov inštitúciami a orgánmi Spoločenstva a o voľnom pohybe takýchto údajov<sup>10</sup> sa uplatňujú v kontexte tohto nariadenia.
- (8) Národné štatistické úrady a Komisia (Eurostat) by pri tvorbe a rozširovaní európskej štatistiky podľa tohto nariadenia mali zohľadniť zásady stanovené v kódexe postupov pre európsku štatistiku potvrdené odporúčaním Komisie z 25. mája 2005 o nezávislosti, integrite a zodpovednosti národných štatistických úradov a štatistického úradu Spoločenstva.
- (9) Keďže cieľ tohto nariadenia, a to vytvorenie spoločného právneho rámca na tvorbu európskej štatistiky o vnímaní bezpečnosti v súvislosti s trestnou činnosťou založenej na zhromažďovaní informácií od vzorky osôb nie je možné uspokojivo dosiahnuť na úrovni jednotlivých členských štátov a z dôvodov rozsahu a dôsledkov činnosti je

---

<sup>5</sup> Ú. v. ES L 232, 29.8.2002, s. 1.

<sup>6</sup> Ú. v. EÚ L 412, 30.12.2006, s. 1.

<sup>7</sup> Ú. v. EÚ L 87, 31.3.2009, s. 164.

<sup>8</sup> Ú. v. EÚ C 303, 14.12.2007, s. 1.

<sup>9</sup> Ú. v. ES L 281, 23.11.1995, s. 31.

<sup>10</sup> Ú. v. ES L 8, 12.1.2001, s. 1.

preto možné ich lepšie dosiahnuť na úrovni Únie, Únia môže prijať opatrenia v súlade so zásadou subsidiarity stanovenou v článku 5 Zmluvy o Európskej únii. V súlade so zásadou proporcionality toto nariadenie neprekračuje rámec, ktorý je potrebný na dosiahnutie uvedeného cieľa.

- (10) S cieľom zabezpečiť jednotné podmienky na vykonávanie tohto nariadenia by sa Komisii mali udeliť vykonávacie právomoci v súvislosti s praktickými opatreniami týkajúcimi sa výmeny mikroúdajov, so spôsobom spracovania a podrobnou štruktúrou správ o kvalite údajov, ako aj so systémom kódovania údajov. Tieto právomoci by sa mali vykonávať v súlade s nariadením Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 182/2011 zo 16. februára 2011, ktorým sa ustanovujú pravidlá a všeobecné zásady mechanizmu, na základe ktorého členské štáty kontrolujú vykonávanie vykonávacích právomocí Komisie<sup>11</sup>.
- (11) Uskutočnili sa konzultácie s európskym dozorným úradníkom pre ochranu údajov a s Výborom pre európsky štatistický systém,

PRIJALI TOTO NARIADENIE

### *Článok 1*

#### **Predmet úpravy**

Týmto nariadením sa stanovuje právny rámec na rozvoj, tvorbu a šírenie porovnateľnej európskej štatistiky o vnímaní bezpečnosti v súvislosti s trestnou činnosťou vychádzajúcej z prieskumu domácností alebo osôb.

### *Článok 2*

#### **Vymedzenie pojmov**

Na účely tohto nariadenia sa uplatňujú tieto vymedzenia pojmov:

a) „domácnosť“ znamená osobu žijúcu osamelo alebo skupinu ľudí, ktorí žijú spoločne v tom istom súkromnom obydľí a podieľajú sa na výdavkoch vrátane spoločného zabezpečovania životných potrieb; tento pojem sa nevzťahuje na kolektívne domácnosti, ako sú nemocnice, domy s opatrovateľskou alebo asistenčnou službou, väznice, vojenské kasárne, náboženské inštitúcie, penzióny alebo ubytovne,

b) „obvyklé bydlisko“ je miesto, kde osoba bežne trávi denný čas odpočinku, bez ohľadu na dočasnú neprítomnosť z dôvodu rekreácie, prázdnin, návštev priateľov a príbuzných, obchodných ciest, zdravotného ošetrenia alebo náboženských pútí; alebo v prípade, ak nie je k dispozícii, miesto zákonného alebo registrovaného pobytu,

Za osoby s obvyklým bydliskom v predmetnej geografickej oblasti sa považujú len osoby, ktoré:

- i) žijú v mieste svojho obvyklého bydliska nepretržite najmenej 12 mesiacov pred referenčným dátumom alebo

---

<sup>11</sup> Ú. v. EÚ L 55, 28.2.2011, s. 13.

ii) prišli na miesto svojho obvyklého bydliska počas 12 mesiacov pred referenčným dátumom s úmyslom pobývať tam aspoň jeden rok.

Ak okolnosti uvedené v bode i) alebo ii) nie je možné stanoviť, „obvyklé bydlisko“ znamená miesto, kde má daná osoba riadny alebo registrovaný pobyt.

c) „bezpečnosť“ je pocit bezpečia občanov pred ohrozením ich osoby, domácnosti alebo majetku vyplývajúcim z trestnej činnosti,

d) „zástupná odpoveď“ je informácia o osobe poskytnutá iným členom domácnosti danej osoby,

e) „mikroúdaje“ sú individuálne štatistické záznamy,

f) „metaúdaje o kvalite“ sú všetky informácie poskytnuté poskytovateľmi údajov, ktoré sa považujú za užitočné pre vyhodnotenie predmetných údajov.

### *Článok 3*

#### **Rozsah pôsobnosti**

1. Každý členský štát predloží Komisii (Eurostatu) údaje stanovené v prílohe I.
2. Otázky o sexuálnom násilí sa kladú samostatne a sú nepovinné.
3. Odchylna od uvedeného sa od Francúzska a Írska nevyžaduje zhromažďovanie údajov o násilí medzi členmi jednej domácnosti.

### *Článok 4*

#### **Ukazovatele údajov a harmonogram**

1. Údaje sa zhromažďujú na základe vzorky domácností alebo osôb v súlade s článkom 5.
2. Údaje sa zbierajú v roku 2013.
3. Sledované obdobie trvá dvanásť mesiacov pred zberom údajov.

### *Článok 5*

#### **Odber a veľkosť vzoriek**

1. Údaje vychádzajú z vnútroštátnych reprezentatívnych vzoriek vybraných na základe náhodného výberu.
2. Veľkosť vzorky, ktorú treba dosiahnuť, sa vypočíta za predpokladu jednoduchého náhodného výberu, a je stanovená na minimálne:
  - a) 8 000 osôb v členských štátoch, ktoré majú viac ako 10 miliónov obyvateľov vo veku 16 rokov a starších ako 16 rokov,

- b) 7 000 osôb v členských štátoch, ktoré majú viac ako 5 miliónov a menej ako 10 miliónov obyvateľov vo veku 16 rokov a starších ako 16 rokov,
- c) 6 000 osôb v členských štátoch, ktoré majú viac ako 1,5 milióna a menej ako 5 miliónov obyvateľov vo veku 16 rokov a starších ako 16 rokov,
- d) 5 000 osôb v členských štátoch, ktoré majú viac ako 0,5 milióna a menej ako 1,5 milióna obyvateľov vo veku 16 rokov a starších ako 16 rokov,
- e) 3000 osôb v členských štátoch, ktoré majú menej ako 0,5 milióna obyvateľov vo veku 16 rokov a starších ako 16 rokov.

## *Článok 6*

### **Štatistická jednotka**

1. Referenčnou populáciou sú všetky osoby žijúce v domácnostiach, ktoré majú v období zberu údajov obvyklé bydlisko na území členského štátu.
2. Malé časti územia členského štátu, v ktorých má obvyklé bydlisko najviac 2 % populácie členského štátu, ako aj územia členských štátov uvedené v prílohe II, môžu byť z prieskumu vyňaté.
3. Údaje sa zhromažďujú od osôb vo veku 16 rokov a starších ako 16 rokov.
4. Zástupné odpovede nie sú povolené.

## *Článok 7*

### **Zasielanie údajov a zaobchádzanie s údajmi**

1. Členské štáty zasielajú Komisii (Eurostatu) dôverné mikroúdaje v súlade s ustanoveniami o zasielaní údajov, na ktoré sa vzťahuje dôvernosť stanovená v nariadení (ES) č. 223/2009. Členské štáty zabezpečujú, aby zaslané údaje neumožňovali priamu identifikáciu domácností ani osôb.
2. Členské štáty odošlú mikroúdaje najneskôr do 31. júla 2014. K mikroúdajom sa priloží súbor definovaných tabuliek, ktoré obsahujú ukazovatele o miere výskytu jednotlivých druhov trestnej činnosti a pocitoch bezpečia za posledných 12 mesiacov.

## *Článok 8*

### **Poskytovanie údajov a metaúdajov**

1. Členské štáty poskytujú mikroúdaje a s nimi súvisiace metaúdaje o kvalite v súlade s normou ich výmeny stanovenou Komisiou (Eurostatom). Mikroúdaje a metaúdaje o kvalite sa poskytujú Komisii (Eurostatu) elektronickou cestou, za použitia jediného vstupného bodu.

2. Komisia stanovuje formou vykonávacích predpisov praktické opatrenia na výmenu mikroúdajov. Takéto vykonávacie predpisy sa prijímú v súlade s postupom preskúmania uvedeným v článku 12 ods. 2.

#### *Článok 9*

### **Šírenie údajov a prístup k dôverným údajom na vedecké účely**

1. Komisia (Eurostat) rozšíri štatistiku o vnímaní bezpečnosti v súvislosti s trestnou činnosťou najneskôr do 31. decembra 2014.
2. Komisia (Eurostat) môže poskytnúť prístup k dôverným údajom zaslaným v súlade s týmto nariadením pod podmienkami stanovenými v nariadení (ES) č. 831/2002.

#### *Článok 10*

### **Hodnotenie kvality**

1. Členské štáty zabezpečujú kvalitu zasielaných mikroúdajov.
2. Na účely tohto nariadenia sa na údaje, ktoré sa majú zasielať, vzťahujú kritériá kvality uvedené v článku 12 ods. 1 nariadenia (ES) č. 223/2009.
3. Členské štáty predkladajú Komisii (Eurostatu) správu o kvalite mikroúdajov. Správa sa predloží najneskôr jeden mesiac po zaslaní údajov.
4. Pri uplatňovaní kritérií kvality uvedených v odseku 2 na údaje, na ktoré sa vzťahuje toto nariadenie, vymedzí Komisia formou vykonávacích predpisov spôsob spracovania a podrobnú štruktúru správ o kvalite údajov, ako aj systém kódovania údajov. Takéto vykonávacie predpisy sa prijímú v súlade s postupom preskúmania uvedeným v článku 12 ods. 2.
5. Na základe správ uvedených v odseku 3 Komisia (Eurostat) vyhodnocuje kvalitu zaslaných údajov s osobitným dôrazom na zabezpečenie porovnateľnosti údajov medzi členskými štátmi.

#### *Článok 11*

### **Financovanie**

1. Na realizáciu prieskumu poskytne Komisia členským štátom finančný príspevok vo forme grantu, ktorý pomôže za podmienok ustanovených v dohode o grante pokryť náklady na zber, spracovanie a zasielanie údajov vrátane nákladov na mzdy zamestnancov štátnej správy. Grant sa poskytne národným štatistickým úradom a iným vnútroštátnym orgánom uvedeným v článku 5 ods. 2 nariadenia (ES) č. 223/2009.
2. Maximálna výška spolufinancovania zo strany Únie nesmie prekročiť 90 % celkových oprávnených nákladov na projekt.

3. Finančný príspevok závisí od dostupnosti rozpočtových prostriedkov pridelených do rozpočtu Únie.
4. Opatrenia financované podľa tohto nariadenia nezískajú pomoc z iných finančných nástrojov Únie. Prijemcovia poskytnú Komisii informácie o akýchkoľvek iných získaných finančných prostriedkoch a o podaných žiadostiach o financovanie.
5. Komisia zabezpečí, aby pri realizácii akcií financovaných podľa tohto nariadenia boli finančné záujmy Únie chránené uplatňovaním preventívnych opatrení proti sprenevere, korupcii a akýmkoľvek iným nezákonným činnostiam účinnými kontrolami a vymáhaním nenáležite vyplatených čiastok a v prípade zistenia nezrovnalostí, účinnými, proporcionálnymi a odrádzajúcimi pokutami v súlade s nariadeniami Rady (ES, Euratom) č. 2988/95<sup>12</sup> a (Euratom, ES) č. 2185/96<sup>13</sup> a s nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1073/1999<sup>14</sup>.
6. Pokiaľ ide o opatrenia financované podľa tohto nariadenia, pojem „nezrovnalosť“ uvedený v článku 1 ods. 2 nariadenia (ES, Euratom) č. 2988/95 znamená každé porušenie alebo nedodržanie zmluvnej povinnosti, ktoré vyplýva z konania alebo opomenutia hospodárskeho subjektu a ktoré poškodzuje alebo by mohlo poškodiť všeobecný rozpočet Únie alebo rozpočty ním riadené neoprávnenou výdavkovou položkou.
7. Zmluvy a dohody uzatvorené na základe tohto nariadenia ustanovia najmä dohľad a finančnú kontrolu zo strany Komisie (alebo akéhokoľvek ňou povereného zástupcu) a v prípade potreby audity zo strany Dvora audítorov priamo na mieste.

## *Článok 12*

### **Postup výboru**

1. Komisii pomáha Výbor pre Európsky štatistický systém zriadený nariadením (ES) č. 223/2009. Týmto výborom je výbor v zmysle nariadenia (EÚ) č. 182/2011.
2. Ak sa odkazuje sa na tento odsek, uplatňuje sa článok 5 nariadenia (EÚ) č. 182/2011.

---

<sup>12</sup> Ú. v. ES L 312, 23.12.1995, s. 1.

<sup>13</sup> Ú. v. ES L 292, 15.11.1996, s. 2.

<sup>14</sup> Ú. v. ES L 136, 31.5.1999, s. 1.

### Článok 13

#### **Nadobudnutie účinnosti a uplatniteľnosť**

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie sa prestane uplatňovať 30. júna 2015.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli

*Za Európsky parlament*  
*Predseda*

*Za Radu*  
*predseda*

## PRÍLOHA I

### ÚDAJE, KTORÉ SA MAJÚ POSKYTNÚŤ KOMISII (EUROSTATU)

1. Skúsenosti s trestnou činnosťou podľa typu trestnej činnosti:
  - 1.1. Trestná činnosť týkajúca sa vozidiel:
    - (1) krádež vozidla
    - (2) vykradnutie vozidla
    - (3) krádež motocykla
    - (4) krádež bicykla
  - 1.2. Trestná činnosť týkajúca sa domácnosti: vlámanie sa do hlavného obydlia
  - 1.3. Trestná činnosť týkajúca sa súkromnej osoby:
    - (1) lúpežné prepadnutie
    - (2) krádež osobného majetku
  - 1.4. Nekonvenčná trestná činnosť:
    - (1) spotrebiteľský podvod
    - (2) zneužitie platobnej karty/internetového bankovníctva
    - (3) úplatkárstvo
2. Údaje o trestnej činnosti:
  - 2.1. Pre každý typ trestnej činnosti uvedený v bodoch 1.1 – 1.4 treba doplniť tieto údaje:
    - či k udalosti(-iam) došlo za posledných 5 rokov (nepovinné)
    - či k udalosti(-iam) došlo za posledných 12 mesiacov
    - ako často k udalosti(-iam) došlo za posledných 12 mesiacov
    - či bola posledná udalosť ohlásená na políciu (alebo oznámená inému orgánu v prípade spotrebiteľského podvodu, zneužitia platobnej karty/internetového bankovníctva a úplatkárstva)
    - či bola reakcia polície na poslednú ohlásenú udalosť uspokojivá
  - 2.2. Okrem údajov uvedených v bode 2.1 treba zozbierať aj tieto informácie o poslednej udalosti pre každý typ trestnej činnosti:



- (1) v prípade akejkoľvek trestnej činnosti týkajúcej sa vozidiel, súkromnej osoby a v prípade nekonvenčnej trestnej činnosti:
    - kde k poslednej udalosti došlo
  - (2) v prípade krádeže vozidla:
    - či bolo vozidlo vrátené
  - (3) v prípade vlámania sa do hlavného obydlija, lúpežného prepadnutia:
    - prečo polícia nebola informovaná
    - prečo respondent nebol spokojný s reakciou polície
    - či respondent kontaktoval službu pomoci obetiam trestných činov
    - či by v danom prípade bola užitočná služba pomoci obetiam trestných činov
  - (4) v prípade lúpežného prepadnutia:
    - či bolo niečo odcudzené
    - či útočník použil zbraň
    - aký druh zbrane útočník použil
    - či bol respondent zranený
    - či bolo zranenie lekársky ošetrené
    - aký emočný vplyv mala udalosť na respondenta
  - (5) v prípade krádeže osobného majetku:
    - či respondent držal/niesol odcudzené predmety
  - (6) v prípade spotrebiteľského podvodu,
    - či išlo o podvod v spojení s nákupom tovaru alebo služieb
    - či išlo o podvod v spojení s internetom alebo elektronickou poštou
  - (7) v prípade zneužitia platobnej karty/internetového bankovníctva:
    - či išlo o zneužitie platobnej karty alebo internetového bankovníctva
  - (8) v prípade úplatkárstva:
    - kto bol zapojený
3. Prístup respondenta k presadzovaniu práva a bezpečnostným opatreniam:
- či bol respondent vystavený problémom s drogami

- či respondent vlastní poplašné zariadenie proti vlámaniu
  - či má respondent špeciálne bezpečnostné dvere alebo zámky
  - či sa respondent vyhýba po zotmení určitým miestam
  - či je respondent držiteľom strelnej zbrane
  - dôvody, prečo je držiteľom strelnej zbrane
  - respondentov názor na prácu polície
  - respondentov názor na prácu súdov
  - respondentov názor na primerané tresty za vlámanie
4. Respondentov pocit bezpečia a jeho obavy z trestnej činnosti:
- pocit bezpečia, keď sa respondent pohybuje vonku sám v noci
  - obava z prípadného fyzického útoku
  - obavy z terorizmu
  - pravdepodobnosť vlámania
5. Socio-demografické údaje o respondentovi:
- pohlavie
  - vek
  - krajina narodenia
  - krajina narodenia matky
  - krajina narodenia otca
  - občianstvo
  - rodinný stav
  - faktický rodinný stav
  - predchádzajúce vzťahy
  - zamestnanecké postavenie
  - plný alebo čiastočný pracovný úväzok
  - profesné postavenie
  - zamestnanie v pracovnom pomere

- hospodárska činnosť miestnej jednotky
  - najvyššia úroveň úspešne ukončeného vzdelania alebo odbornej prípravy
  - úroveň príjmu domácnosti
6. Technické premenné:
- krajina trvalého bydliska
  - región trvalého bydliska
  - stupeň urbanizácie oblasti, v ktorej domácnosť žije
  - referenčný rok prieskumu
  - mesiac prieskumu
  - totožnosť respondenta
  - váhový faktor pre domácnosť
  - váhový faktor pre jednotlivcov
  - použitá metóda zhromažďovania údajov
  - metóda použitá pri osobnom rozhovore na overenie teleskopického efektu
  - jazyk použitý pri osobnom rozhovore
  - počet osôb žijúcich v domácnosti vrátane respondenta
7. Násilná trestná činnosť (osobitný modul v závere osobného rozhovoru):
- (1) fyzické násilie spôsobené inou osobou ako partnerom:
- či respondenta niekto, napríklad niekto v škole alebo v práci, priateľ, sused alebo cudzia osoba, v minulosti udral alebo do neho niečo hodil, strčil do neho alebo ho ťahal za vlasy
  - či respondenta niekto z vyššie uvedených osôb v minulosti udral päsťou alebo inak, kopal ho, vláčil ho alebo zbil
  - či respondenta niekto z vyššie uvedených osôb v minulosti škrtil alebo páčil, ohrozoval strelnou zbraňou, nožom alebo inou zbraňou
- (2) sexuálne násilie spôsobené inou osobou ako partnerom (nepovinné):
- či respondenta niekto, napríklad niekto v škole alebo v práci, priateľ, sused alebo cudzia osoba v minulosti nútil k nedobrovoľnému sexuálnemu styku, napríklad vyhrázaním sa, obmedzovaním alebo tým, že respondenta dostal do situácie, ktorá mu znemožňovala odmietnutie

- či sa niekto z vyššie uvedených osôb pokúšal respondentu prinútiť k nedobrovoľným sexuálnym praktikám alebo sexuálnemu styku alebo sa voči respondentovi dopustil iného sexuálne motivovaného konania, ktoré si respondent neželal

(3) fyzické násilie spôsobené partnerom:

- či súčasný alebo predchádzajúci partner, napríklad bývalý manžel/priateľ alebo bývalá manželka/priateľka, respondentu udrel, alebo do neho hodil niečo, čo by ho mohlo poraniť, strčil do neho alebo ho ťahal za vlasy
- či respondentu niekto z vyššie uvedených osôb v minulosti udrel päsťou alebo inak, kopal ho, vláčil ho alebo zbil
- či respondentu niekto z vyššie uvedených osôb v minulosti škrtil alebo pálil, ohrozoval strelnou zbraňou, nožom alebo inou zbraňou

(4) sexuálne násilie spôsobené partnerom (nepovinné):

- či respondent podstúpil neželané sexuálne praktiky, pretože sa obával prípadnej reakcie súčasného či bývalého partnera (napríklad bývalého manžela/priateľa alebo bývalej manželky/priateľky)
- či niektorá z vyššie uvedených osôb respondentu donútila k nedobrovoľným sexuálnym praktikám

7.1. V prípade fyzického násillia spôsobeného inou osobou ako partnerom sa zbierajú tieto údaje:

- či k udalosti(-iam) došlo za posledných 5 rokov (nepovinné)
- či k udalosti(-iam) došlo za posledných 12 mesiacov
- ako často k tomu došlo za posledných 12 mesiacov
- kde k poslednej udalosti došlo
- či bola použitá zbraň
- aká zbraň bola použitá
- či bol respondent zranený
- či bolo zranenie lekársky ošetrené
- aký emočný vplyv mala udalosť na respondentu
- kto to urobil
- či bol posledný incident ohlásený na políciu
- prečo nebol ohlásený

- či bola reakcia polície na poslednú ohlásenú udalosť uspokojivá
- prečo respondent nebol spokojný s reakciou polície
- či respondent kontaktoval službu pomoci obetiam trestných činov
- či by v danom prípade bola užitočná služba pomoci obetiam trestných činov

7.2. Údaje uvedené v bode 7.1 nie sú povinné pre prípady sexuálneho násillia spôsobeného partnerom alebo inou osobou ako partnerom.

8. Je nevyhnutné, aby sa krajiny, ktoré vynechávajú otázky týkajúce sa výskytu trestnej činnosti za posledných 5 rokov pred dátumom osobného rozhovoru, vyhli prípadom „teleskopického“ efektu buď tým, že sa budú pýtať minimálne na obdobie dvoch rokov alebo tým, že sa budú pýtať na presný dátum udalosti uvádzanej respondentom.

## PRÍLOHA II

### ÚZEMIA ČLENSKÝCH ŠTÁTOV, KTORÉ MÔŽU BYŤ Z PRIESKUMU VYŇATÉ

Krajina	územia členských štátov
Francúzsko	francúzske zámorské departmenty a územia
Holandsko	Karibské ostrovy (Bonaire, St. Eustatius a Saba), Západofrízske ostrovy okrem ostrova Texel
Írsko	všetky ostrovy pri pobreží okrem ostrovov Achill, Bull, Cruit, Gorumna, Inishnee, Lettermore, Lettermullan a Valentia
Spojené kráľovstvo	Škótsko severne od Kaledónskeho priplavu, Scillské ostrovy

## LEGISLATÍVNY FINANČNÝ VÝKAZ PRE NÁVRHY

### **1. KONTEXT NÁVRHU/INICIATÍVY**

- 1.1. Názov návrhu/iniciatívy
- 1.2. Príslušné oblasti politiky v rámci ABM/ABB
- 1.3. Druh návrhu/iniciatívy
- 1.4. Cieľ (ciele)
- 1.5. Dôvody návrhu/iniciatívy
- 1.6. Trvanie akcie a jej finančného vplyvu
- 1.7. Plánovaný spôsob riadenia

### **2. OPATRENIA V OBLASTI RIADENIA**

- 2.1. Opatrenia týkajúce sa kontroly a predkladania správ
- 2.2. Systémy riadenia a kontroly
- 2.3. Opatrenia na predchádzanie podvodom a nezrovnalostiam

### **3. ODHADOVANÝ FINANČNÝ VPLYV NÁVRHU/INICIATÍVY**

- 3.1. Príslušné okruhy viacročného finančného rámca a rozpočtové riadky výdavkov
- 3.2. Odhadovaný vplyv na výdavky
  - 3.2.1. *Zhrnutie odhadovaného vplyvu na výdavky*
  - 3.2.2. *Odhadovaný vplyv na operačné rozpočtové prostriedky*
  - 3.2.3. *Odhadovaný vplyv na administratívne rozpočtové prostriedky*
  - 3.2.4. *Súlad s platným viacročným finančným rámcom*
  - 3.2.5. *Účasť tretích strán na financovaní*
- 3.3. Odhadovaný vplyv na príjmy

## LEGISLATÍVNY FINANČNÝ VÝKAZ PRE NÁVRHY

### 1. KONTEXT NÁVRHU/INICIATÍVY

#### 1.1. Názov návrhu/iniciatívy

NARIADENIE EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY (EÚ) o európskej štatistike o vnímaní bezpečnosti v súvislosti s trestnou činnosťou

#### 1.2. Príslušné oblasti politiky v rámci ABM/ABB<sup>15</sup>

3403 – Zostavovanie štatistických informácií

#### 1.3. Druh návrhu/iniciatívy

x Návrh/iniciatíva sa týka **novej akcie**

Návrh/iniciatíva sa týka **novej akcie, ktorá nadväzuje na pilotný projekt/prípravnú akciu**<sup>16</sup>

Návrh/iniciatíva sa týka **predĺženia trvania existujúcej akcie**

Návrh/iniciatíva sa týka **akcie presmerovanej na novú akciu**

#### 1.4. Ciele

##### 1.4.1. Viacročné strategické ciele Komisie, ktoré sú predmetom návrhu/iniciatívy

Štatistický program EÚ na roky 2008 až 2012, HLAVA IV. Vízová, azylová, prístahovalecká politika a ostatné politiky týkajúce sa voľného pohybu osôb.

**Štokholmský program Európskej rady** (*Otvorená a bezpečná Európa, ktorá slúži občanom a chráni ich*), Ú. v. EÚ C 115, 4.5.2010, s. 1

**Akčný plán Komisie na roky 2006 – 2010** o vypracovávaní štatistík o trestnej činnosti a trestnom konaní, KOM(2006) 0437

##### 1.4.2. Konkrétne ciele a príslušné činnosti v rámci ABM/ABB

Konkrétny cieľ č. ...

Konkrétny cieľ č. 1 – zostavovanie údajov

Príslušné činnosti v rámci ABM/ABB

3403 – Zostavovanie štatistických informácií

<sup>15</sup> ABM: riadenie založené na činnostiach – ABB: zostavovanie a plnenie rozpočtu založené na činnostiach.

<sup>16</sup> Podľa článku 49 ods. 6 písm. a) alebo b) nariadenia o rozpočtových pravidlách.



#### 1.4.3. *Očakávané výsledky a vplyv*

*Uved'te, aký vplyv by mal mať návrh/iniciatíva na príjemcov/cieľové skupiny.*

Lepšie porovnateľné informácie o trestnej činnosti a bezpečnosti v EÚ.

Štatistika, ktorá pomôže pri tvorbe politík zameraných na presadzovanie bezpečnosti a prevenciu trestnej činnosti.

#### 1.4.4. *Ukazovatele výsledkov a vplyvu*

*Uved'te ukazovatele, pomocou ktorých je možné sledovať uskutočňovanie návrhu/iniciatívy.*

Dostupnosť porovnateľných ukazovateľov EÚ o bezpečnosti a mikroúdajov zo všetkých 27 členských štátov a z krajín EHP.

### 1.5. **Dôvody návrhu/iniciatívy**

#### 1.5.1. *Potreby, ktoré sa majú uspokojiť v krátkodobom alebo dlhodobom horizonte*

-Porovnateľné ukazovatele EÚ o pocite osobnej bezpečnosti a o skúsenostiach obetí trestnej činnosti dostupné zo všetkých 27 členských štátov a z krajín EHP.

- Mikroúdaje poskytnuté výskumným pracovníkom.

#### 1.5.2. *Prínos zapojenia EÚ*

Porovnateľnosť výsledkov o vnímaní bezpečnosti v súvislosti s trestnou činnosťou na úrovni EÚ prispeje k tvorbe politiky vychádzajúcej z overených poznatkov.

#### 1.5.3. *Poznatky získané z podobných skúseností v minulosti*

Neuplatňuje sa.

#### 1.5.4. *Zlučiteľnosť a možná synergia s inými finančnými nástrojmi*

Údaje získané týmto prieskumom umožnia správne vyhodnocovať informácie o trestnej činnosti pochádzajúce z iných zdrojov, napríklad z policajných záznamov.

## 1.6. Trvanie akcie a jej finančného vplyvu

X Návrh/iniciatíva s **obmedzenou dobou trvania**

- Návrh/iniciatíva sú v platnosti od [DD/MM]2011 do [DD/MM]2015.
- Finančný vplyv trvá od 2012 do 2015.

Návrh/iniciatíva s **neobmedzenou dobou trvania**

1. Počiatočná fáza vykonávania bude trvať od RRRR do RRRR,
2. a potom bude vykonávanie postupovať bežným tempom.

## 1.7. Plánovaný spôsob hospodárenia<sup>17</sup>

X **Priame centralizované hospodárenie** na úrovni Komisie

**Nepriame centralizované hospodárenie** s delegovaním úloh súvisiacich s plnením rozpočtu na:

3.  výkonné agentúry
  4.  subjekty zriadené spoločnosťami<sup>18</sup>
  5.  národné verejnoprávne subjekty/subjekty poverené vykonávaním verejnej služby
- osoby poverené vykonávaním osobitných akcií podľa hlavy V Zmluvy o Európskej únii a určené v príslušnom základnom akte v zmysle článku 49 nariadenia o rozpočtových pravidlách

**Zdieľané hospodárenie** s členskými štátmi

**Decentralizované hospodárenie** s tretími krajinami

**Spoločné hospodárenie** s medzinárodnými organizáciami (*uved'te*)

*V prípade viacerých spôsobov hospodárenia, uveďte v oddiele „Poznámky“ presnejšie vysvetlenie.*

Poznámky

---

<sup>17</sup> Vysvetlenie spôsobov hospodárenia a odkazy na nariadenie o rozpočtových pravidlách sú k dispozícii na webovej stránke BudgWeb: [http://www.cc.cec/budg/man/budgmanag/budgmanag\\_en.html](http://www.cc.cec/budg/man/budgmanag/budgmanag_en.html)

<sup>18</sup> Podľa článku 185 nariadenia o rozpočtových pravidlách.

## **2. OPATRENIA V OBLASTI RIADENIA**

### **2.1. Opatrenia týkajúce sa kontroly a predkladania správ**

*Uved'te časový interval a podmienky, ktoré sa vzťahujú na tieto opatrenia.*

V priebehu uskutočňovania prieskumu sa budú konať pravidelné zasadnutia osobitnej skupiny s členskými štátmi, ktorých účelom bude kontrola prieskumu a výmena skúseností.

Postup sa bude kontrolovať na základe správ o kvalite prieskumu v súlade s osobitnými pravidlami Eurostatu.

### **2.2. Systém riadenia a kontroly**

#### *2.2.1 Zistené riziká*

Nedostupnosť finančných zdrojov na vnútroštátnej úrovni na pokrytie príspevku členských štátov na úhradu nákladov na prieskum.

#### *2.2.2 Plánované metódy kontroly*

Realizácia spolufinancovania prieskumu zo strany Európskej komisie je podmienená dostupnosťou rozpočtových prostriedkov v rozpočte Európskej únie.

### **2.3. Opatrenia na predchádzanie podvodom a nezrovnalostiam**

*Uved'te existujúce a plánované opatrenia na predchádzanie podvodom a nezrovnalostiam a existujúce a plánované opatrenia ochrany pred podvodmi a nezrovnalosťami.*

Prijaté kontrolné opatrenia za použitia štandardných postupov pre prideľovanie grantov.

### 3. ODHADOVANÝ FINANČNÝ VPLYV NÁVRHU/INICIATÍVY

#### 3.1. Príslušné okruhy viacročného finančného rámca a rozpočtové riadky výdavkov

- Existujúce rozpočtové riadky

V poradi, v akom za sebou nasledujú okruhy viacročného finančného rámca a rozpočtové riadky v týchto okruhoch.

Okruh viacročného finančného rámca	Rozpočtový riadok	Druh výdavkov	Príspevky			
	Číslo [Názov.....]	DRP/NRP <sup>(19)</sup>	krajín EZVO <sup>20</sup>	kandidátskych krajín <sup>21</sup>	tretích krajín	v zmysle článku 18 ods. 1 písm. aa) nariadenia o rozpočtových pravidlách
[1a]	29.02.03 Štatistický program EÚ na roky 2008 až 2012.	DRP	Áno	Nie	Nie	Nie
[3a]	18.05.09 - Predchádzanie a boj proti trestnej činnosti	DRP	Nie	Áno (iba ako partner)	Nie	Áno (iba príspevky členských štátov a ich štátnych orgánov)

- Požadované nové rozpočtové riadky

V poradi, v akom za sebou nasledujú okruhy viacročného finančného rámca a rozpočtové riadky v týchto okruhoch.

Okruh viacročného finančného rámca	Rozpočtový riadok	Druh výdavkov	Príspevky			
	Číslo [Názov.....]	DRP/ NRP	krajín EZVO	kandidátskych krajín	tretích krajín	v zmysle článku 18 ods. 1 písm. aa) nariadenia o rozpočtových pravidlách
	[XX.YY.YY.YY]		ÁNO/ NIE	ÁNO/NIE	ÁNO/ NIE	ÁNO/NIE

<sup>19</sup> DRP = Diferencované rozpočtové prostriedky/NRP = Nediferencované rozpočtové prostriedky.

<sup>20</sup> EZVO: Európske združenie voľného obchodu.

<sup>21</sup> Kandidátske krajiny a prípadne potenciálne kandidátske krajiny západného Balkánu.

### 3.2. ODHADOVANÝ VPLYV NA VÝDAVKY

#### 3.2.1 Zhrnutie odhadovaného vplyvu na výdavky

v mil. EUR (zaokrúhlené na 3 desatinné miesta)

<b>Okruh viacročného finančného rámca:</b>	Číslo	1a Konkurencieschopnosť pre rast a zamestnanosť
--	-------	---

GR: ESTAT			Rok N <sup>22</sup>	Rok N+1	Rok N+2	Rok N+3	... uveďte všetky roky, počas ktorých vplyv trvá (pozri bod 1.6)			SPOLU
• Operačné rozpočtové prostriedky			2012	2013	2014	2015				
29.02.03 Štatistický program EÚ na roky 2008 až 2012.	Závazky	(1)	6							6
	Platby	(2)	2,4		3,6					6
Číslo rozpočtového riadku	Závazky	(1a)								
	Platby	(2a)								
Administratívne rozpočtové prostriedky financované z balíka prostriedkov určených na realizáciu špecifických programov <sup>23</sup>										
Číslo rozpočtového riadku		(3)								
<b>Rozpočtové prostriedky pre GR ESTAT SPOLU</b>	Závazky	=1+1a+3	6							6
	Platby	=2+2a+3	2,4		3,6					6

<sup>22</sup> Rok N je rokom, v ktorom sa návrh/iniciatíva začína uskutočňovať.

<sup>23</sup> Technická a/alebo administratívna pomoc a výdavky určené na financovanie realizácie programov a/alebo akcií Európskej únie (pôvodné rozpočtové riadky „BA“), nepriamy výskum, priamy výskum.

<b>Okruh viacročného finančného rámca:</b>	Číslo	3a Sloboda, bezpečnosť a spravodlivosť
--	-------	--

GR: HOME			Rok N <sup>24</sup>	Rok N+1	Rok N+2	Rok N+3	... uveďte všetky roky, počas ktorých vplyv trvá (pozri bod 1.6)			SPOLU
• Operačné rozpočtové prostriedky			2012	2013	2014	2015				
18.05.09 - Predchádzanie a boj proti trestnej činnosti	Závazky	(1)	6							6
	Platby	(2)	2,4		3,6					6
Číslo rozpočtového riadku	Závazky	(1a)								
	Platby	(2a)								
Administratívne rozpočtové prostriedky financované z balíka prostriedkov určených na realizáciu špecifických programov <sup>25</sup>										
Číslo rozpočtového riadku		(3)								
<b>Rozpočtové prostriedky pre GR HOME SPOLU</b>	Závazky	=1+1a +3	6							6
	Platby	=2+2a +3	2,4		3,6					6

• Operačné rozpočtové prostriedky SPOLU	Závazky	(4)								
	Platby	(5)								

<sup>24</sup> Rok N je rokom, v ktorom sa návrh/iniciatíva začína uskutočňovať.

<sup>25</sup> Technická a/alebo administratívna pomoc a výdavky určené na financovanie realizácie programov a/alebo akcií Európskej únie (pôvodné rozpočtové riadky „BA“), nepriamy výskum, priamy výskum.

• Administratívne rozpočtové prostriedky financované z balíka prostriedkov určených na realizáciu špecifických programov SPOLU	(6)								
<b>Rozpočtové prostriedky OKRUHU &lt;...&gt;</b> viacročného finančného rámca SPOLU	Závazky	=4+ 6							
	Platby	=5+ 6							

**Ak má návrh/iniciatíva vplyv na viaceré okruhy:**

• Operačné rozpočtové prostriedky SPOLU	Závazky	(4)	12						12
	Platby	(5)	4,8		7,2				12
• Administratívne rozpočtové prostriedky financované z balíka prostriedkov určených na realizáciu špecifických programov SPOLU	(6)								
<b>Rozpočtové prostriedky OKRUHOV 1 až 4</b> viacročného finančného rámca SPOLU (referenčná suma)	Závazky	=4+ 6	12						12
	Platby	=5+ 6	4,8		7,2				12

<b>Okruh viacročného finančného rámca:</b>	<b>5</b>	„Administratíva“
--	----------	------------------

v mil. EUR (zaokrúhlené na 3 desatinné miesta)

	Rok N 2012	Rok N+1 2013	Rok N+2 2014	Rok N+3 2015	... uveďte všetky roky, počas ktorých vplyv trvá (pozri bod 1.6)			<b>SPOLU</b>
<b>GR: ESTAT</b>								
• Ľudské zdroje	0,254	0,254	0,254	0,254				<b>1,016</b>
• Ostatné administratívne výdavky	0,027	0,027	0,027	0,040				<b>0,119</b>
<b>GR ESTAT SPOLU</b>	<b>0,281</b>	<b>0,281</b>	<b>0,281</b>	<b>0,294</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>1,135</b>

<b>Rozpočtové prostriedky OKRUHU 5 viacročného finančného rámca SPOLU</b>	(Závazky = Platby spolu)	0,281	0,281	0,281	0,294	0	0	0	<b>1,135</b>
---	--------------------------	-------	-------	-------	-------	---	---	---	--------------

v mil. EUR (zaokrúhlené na 3 desatinné miesta)

		Rok N <sup>26</sup>	Rok N+1	Rok N+2	Rok N+3	... uveďte všetky roky, počas ktorých vplyv trvá (pozri bod 1.6)			<b>SPOLU</b>
<b>Rozpočtové prostriedky OKRUHOV 1 až 5 viacročného finančného rámca SPOLU</b>	Závazky	12,281	0,281	0,281	0,294				<b>13,135</b>
	Platby	5,081	0,281	7,481	0,294				<b>13,135</b>

<sup>26</sup> Rok N je rokom, v ktorom sa návrh/iniciatíva začína uskutočňovať.



3.2.2. Odhadovaný vplyv na operačné rozpočtové prostriedky

6.  Návrh/iniciatíva si nevyžaduje použitie operačných rozpočtových prostriedkov

7.  Návrh/iniciatíva si vyžaduje použitie operačných rozpočtových prostriedkov, ako je uvedené v nasledujúcej tabuľke:

viazané rozpočtové prostriedky v mil. EUR (zaokrúhlené na 3 desatinné miesta)

Uved'te ciele a výstup			Rok N	Rok N+1	Rok N+2	Rok N+3	... uveďte všetky roky, počas ktorých vplyv trvá (pozri bod 1.6)					SPOLU
			VÝSTUPY									

↓	Druh <sup>27</sup>	Priemerné náklady výstupov	Náklady výstupov	Náklady výstupov	Náklady výstupov	Náklady výstupov	Náklady výstupov	Náklady výstupov	Náklady výstupov	Náklady výstupov	Náklady výstupov	Počet výstupov spolu	Náklady spolu
---	--------------------	----------------------------	------------------	------------------	------------------	------------------	------------------	------------------	------------------	------------------	------------------	----------------------	---------------

KONKRÉTNY CIEĽ č. 1 <sup>28</sup> ...																	
Výstup	Údaje							Údaje	12,00							1	12,000

Výstup

Výstup																	
Konkrétny cieľ č. 1 medzisúččet																	
KONKRÉTNY CIEĽ č. 2 ...																	
Výstup																	

<sup>27</sup> Výstupy znamenajú dodané produkty a služby (napr.: počet financovaných výmen študentov, vybudované cesty v km atď.).

<sup>28</sup> Ako je uvedené v oddiele 1.4.2. „Konkrétne ciele...“.

Konkrétny cieľ č. 2 medzisúčet															
<b>NÁKLADY SPOLU</b>						Údaje	12,00 0							1	12,000

3.2.3. Odhadovaný vplyv na administratívne rozpočtové prostriedky

8. 3.2.3.1. Zhrnutie

9.  Návrh/iniciatíva si nevyžaduje použitie administratívnych rozpočtových prostriedkov.

10.  Návrh/iniciatíva si vyžaduje použitie administratívnych rozpočtových prostriedkov, ako je uvedené ďalej:

v mil. EUR (zaokrúhlené na 3 desatinné miesta)

	Rok N <sup>29</sup>	Rok N+1	Rok N+2	Rok N+3	... uveďte všetky roky, počas ktorých vplyv trvá (pozri bod 1.6)			SPOLU
--	---------------------	---------	---------	---------	--	--	--	-------

<b>OKRUH 5 viacročného finančného rámca</b>	2012	2013	2014	2015				
Ludské zdroje	0,254	0,254	0,254	0,254				<b>1,016</b>
Ostatné administratívne výdavky	0,027	0,027	0,027	0,040				<b>0,119</b>
<b>Medzisúčet OKRUH 5 viacročného finančného rámca</b>	<b>0,281</b>	<b>0,281</b>	<b>0,281</b>	<b>0,294</b>				<b>1,135</b>

<b>Mimo OKRUH 5<sup>30</sup> viacročného finančného rámca</b>								
Ludské zdroje								
Ostatné administratívne výdavky								
<b>Medzisúčet mimo OKRUH 5 viacročného finančného rámca</b>								

<b>SPOLU</b>	<b>0,281</b>	<b>0,281</b>	<b>0,281</b>	<b>0,294</b>				<b>1,135</b>
--------------	--------------	--------------	--------------	--------------	--	--	--	--------------

<sup>29</sup>

Rok N je rokom, v ktorom sa návrh/iniciatíva začína uskutočňovať.

<sup>30</sup>

Technická a/alebo administratívna pomoc a výdavky určené na podporu realizácie programov a/alebo akcií Európskej únie (pôvodné rozpočtové riadky „BA“), nepriamy výskum, priamy výskum.

### 3.2.3.2. Odhadované potreby ľudských zdrojov

11.  Návrh/iniciatíva si nevyžaduje použitie ľudských zdrojov.

12.  Návrh/iniciatíva si vyžaduje použitie ľudských zdrojov, ako je uvedené v nasledujúcej tabuľke:

*Odhady sa zaokrúhľujú na celé čísla (alebo najviac na jedno desatinné miesto)*

	rok N	rok N+1	rok N+2	rok N+3	... uveďte všetky roky, počas ktorých vplyv trvá (pozri bod 1.6)		
<b>• Plán pracovných miest (úradníci a dočasní zamestnanci)</b>							
01 01 01 (sídlo a zastúpenia Komisie)	2	2	2	2			
XX 01 01 02 (delegácie)							
XX 01 05 01 (nepriamy výskum)							
10 01 05 01 (priamy výskum)							
<b>• Externí zamestnanci (ekvivalent plného pracovného času)<sup>31</sup></b>							
XX 01 02 01 (ZZ, PADZ, VNE, z celkového finančného krytia)							
XX 01 02 02 (ZZ, PADZ, PED, MZ A VNE v delegáciách)							
xx 01 04 yy <sup>32</sup>	- Sídlo <sup>33</sup>						
	- Delegácia						
XX 01 05 02 (ZZ, PADZ, VNE – nepriamy výskum)							
10 01 05 02 (ZZ, PADZ, VNE – priamy výskum)							
Iné rozpočtové riadky (uveďte)							
<b>SPOLU</b>	2	2	2	2			

**XX** predstavuje príslušnú oblasť politiky alebo rozpočtovú hlavu.

Potreby ľudských zdrojov budú pokryté úradníkmi GR, ktorí už boli pridelení na riadenie akcie a/alebo boli interne prerozdelení v rámci GR, a v prípade potreby budú doplnené zdrojmi, ktoré sa môžu prideliť riadiacemu GR v rámci ročného postupu pridelovania zdrojov v závislosti od rozpočtových obmedzení.

Opis úloh, ktoré sa majú vykonať:

Úradníci a dočasní zamestnanci	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Sprístupniť členským štátom informácie potrebné na realizáciu prieskumu.</li> </ul>
--------------------------------	--

<sup>31</sup> ZZ = zmluvný zamestnanec; PADZ= pracovníci agentúr dočasného zamestnávania; PED = pomocný expert v delegácii; MZ= miestny zamestnanec; VNE= vyslaný národný expert;

<sup>32</sup> Pod stropom pre externých zamestnancov z operačných rozpočtových prostriedkov (pôvodné rozpočtové riadky „BA“).

<sup>33</sup> Najmä pre štrukturálne fondy, Európsky poľnohospodársky fond pre rozvoj vidieka (EPFRV) a Európsky fond pre rybné hospodárstvo (EFRH).

	<ul style="list-style-type: none"><li>• Pripraviť informatické nástroje potrebné na príjem, validáciu a spracovanie údajov.</li><li>• Pripraviť údaje na uverejnenie.</li></ul>
Externí zamestnanci	Neuplatňuje sa.

3.2.4. *Súlada s platným viacročným finančným rámcom*

13.  Návrh/iniciatíva je v súlade s platným viacročným finančným rámcom.

14.  Návrh/iniciatíva si vyžaduje zmenu v plánovaní príslušného okruhu vo viacročnom finančnom rámci.

Celkový rozpočet bude úplne pokrytý prerozdelením.
--

15.  Návrh/iniciatíva si vyžaduje, aby sa použil nástroj flexibility alebo aby sa uskutočnila revízia viacročného finančného rámca<sup>34</sup>.

3.2.5. *Účasť tretích strán na financovaní*

16. Návrh/iniciatíva nebude zahŕňať spolufinancovanie tretími stranami.

3.3. Odhadovaný vplyv na príjmy

17.  Návrh/iniciatíva nemá finančný vplyv na príjmy.

---

<sup>34</sup> Pozri body 19 a 24 medziinštitucionálnej dohody.